

# やさしい日本語で外国人にごみの分別を説明しよう！

## ごみ出しの きまりごと

### ①分けて 出してください。

◎ごみは、指定袋(決められた袋)に入れます。  
(指定袋はスーパーやコンビニで買うことができます)

◎袋に必ず地区名、名前を書きます。

◎袋に入らない大きなごみは粗大ごみで出します。

### ②決められた場所に出してください。

◎ごみ集積所(ごみを集めるところ)は地区のみなさんが掃除をしています。

◎集積所はきれいに使います。

### ③決められた曜日・時間に出してください。

◎決められた収集曜日(ごみを集める曜日)に出します。

## POINT

- ・漢字にルビ(ふりがな)をふる
- ・文末を統一する(ください、～です)
- ・日常生活でよく使うことばはそのまま使い、ことばの後に説明を加える(指定袋、ごみ集積所…)
- ・意味が伝わるように文節に区切りを入れる(ネヤサを入れると区切れるところ)
- ・挿絵を入れると分かりやすい



やさしい日本語に正解はありません。日本語能力や日本文化慣習についての知識がひとりひとり違うため、その人によって必要な情報はなにかを考えることが大切です。

やさしい日本語で  
おもてなし

Lesson 4

日本語が母国語である私たちにとっては、なんでもない文でも日本語学習者には理解に苦しむ言い方がたくさんあります。

Case.1 「子供は危険ですから、ここで遊ばないでください」

→日本のこどもはそんなに悪いことをするのですか？

Case.2 「嘘つけ！」

→嘘をつきなさいという命令？「嘘つくな！」じゃないの？

Case.3 「やれるものなら、やってみろ！」

→やってみると許可を得たと勘違い。

Case.4 「こんにやくは太らない」

→こんにやくは太ったり、痩せたりするの？

Case.5 「ぼくは、うなぎ。君は？」 「かつ丼」(レストランにて)

→え?? アナタ、ウナギだったの? キミはカツドン??

●Case.4 と Case.5 は、言語学者の間で〈こんにやく文〉〈うなぎ文〉と呼ばれる。日本語で『AはBだ』という場合、「A=B」というわけではない。



担当

市民協働課 23-9122

Question

「土足厳禁」を、やさしい日本語にしてください。

Answer(答え)はこの12月号市報のどこかにあります!